



E havi összeállításunkban többek között felhívjuk olvasóink figyelmét arra, hogy 2006. május 9-től megváltoztak az uniós internetcímek, hiszen lehetővé vált a .eu domén használata; hírt adunk egy többnyelvűséget vizsgáló felmérés eredményeiről, s megszokott linkajánlónk sem marad el. – K. K. Á.

Internetes arculatváltás az európai intézményeknél

2006. május 9-étől, az Európa-naptól, az európai intézmények honlapjai az „eu” legmagasabb szintű tartománynév alatt működnek. Az intézmények így megtervezhetik saját internetes arculatukat, ahogyan ezt az uniós állampolgárok már 2006. április 7-e óta megtehetik. Margot Wallström, az Európai Bizottság alelnöke és az intézményi kapcsolatokért és kommunikációs stratégiáért felelős biztosa szerint az „eu domén” segítségével az EU láthatóbbá válik polgárai számára az interneten keresztül.”

A Viviane Reding, az információs társadalomért és a médiáért felelős biztos felügyelete alatt beindított új „eu” tartománynév, amely 2006. április 7-től hozzáférhető (l. az IP/06/476 dokumentumot), rendkívül népszerűnek bizonyult, és több mint egymillió névbejegyzésre került sor. Az infrastrukturális változásokat az Informatikai Főigazgatóság hajtotta végre. A legfontosabb címváltozásokat az 1. táblázat tartalmazza.

1. táblázat

A legfontosabb címváltozások

A legfontosabb címváltozások

További változások: IP/06/586, Brüsszel, 2006. május 5.
(<http://europa.eu/rapid/>)

Régi URL	Új URL
Minden intézmény: http://europa.eu.int	http://europa.eu
Európai Parlament: http://europarl.eu.int	http://europarl.europa.eu
Az Európai Unió Tanácsa: http://consilium.eu.int	http://consilium.europa.eu
Európai Bizottság: http://europa.eu.int/comm	http://ec.europa.eu

Európai Bíróság: http://curia.eu.int	http://curia.europa.eu
Európai Számvevőszék: http://eca.eu.int	http://eca.europa.eu
Európai Ombudsman: http://euro-ombudsman.eu.int	http://ombudsman.europa.eu
Adatvédelmi Biztos: http://edps.eu.int	http://edps.europa.eu
Gazdasági és Szociális Bizottság: http://esc.eu.int http://ces.eu.int	http://eesc.europa.eu http://cese.europa.eu
Régiók Bizottsága: http://cor.eu.int http://www.cor.eu.int/fr/index.htm	http://cor.europa.eu http://cdr.europa.eu
Európai Beruházási Bank: http://eib.eu.int http://bei.eu.int	http://eib.europa.eu http://bei.europa.eu
Európai Beruházási Alap: http://eif.eu.int http://fei.eu.int	http://eif.europa.eu http://fei.europa.eu

(Kovácsné Koreny Ágnes)

A többnyelvűséget vizsgáló munkacsoport felmérésének eredményei

A munkacsoport elsődleges feladata a többnyelvűség jelentőségének európai szintű hirdetése, és gyakorlati szempontú vizsgálata volt. Ezért elsőként felmérést végeztünk a kulturális intézmények honlapjainak többnyelvűségét illetően, valamint nyilvántartásba vettük a gyűjtemények indexeléséhez használt többnyelvű tezaurusokat. A kezdeményezés célja az összekapcsolt nemzetközi adatbázisok közös keres-
tőségének, valamint a használatban lévő többnyel-



vű tezauszok széles körű terjesztésének elősegítése volt.

A felmérésben 657 kulturális honlap vett részt, ebből 265 múzeumi, 138 könyvtári, 98 levéltári, 65 kulturális és 129 egyéb honlap.

179 egynyelvű, a többség, 310 kétnyelvű, 129 háromnyelvű, 26 négynyelvű, 14 ötnyelvű, 10 hatnyelvű, 4 hétnyelvű, 3 kilencnyelvű és egy 34 nyelvű volt. Ezek közül 491 érhető el angolul. A kulturális honlapok 26%-a még mindig egynyelvű, 47%-a kétnyelvű, amelyeken a második nyelv leginkább az angol, és csak 33%-a többnyelvű.

Tezauszok

Az adatbázisba 106 tezauszt regisztráltak. Ezek 34%-a egynyelvű, 31%-a kétnyelvű, és 23% többnyelvű. A fennmaradóknál hibás regisztráció folytán kimaradt a nyelvekre vonatkozó mező kitöltése.

Összesen 68 két-, illetve többnyelvű tezauszt találtunk, amely azt bizonyítja, hogy igény van a használatukra. Az eredményekkel és az adatbázissal arra szeretnénk a kulturális intézményeket ösztönözni, hogy jól bevált, több országban ismert tezauszokat használjanak gyűjteményeik feltárására. Az Európai Bizottságtól pedig a tezauszok fordításának széles körű támogatását kértük.

(Szalóki Gabriella)

Európának korszerűbb egyetemekre van szüksége – az Európai Bizottság állásfoglalása

Az Európai Bizottság állásfoglalást adott ki az európai egyetemek modernizálásáról. A dokumentum válasz arra az igényre, amely az Európai Tanács 2005. októberi informális ülésén merült fel Hampton Courtban, az egyetemekkel kapcsolatos olyan cselekvési területek meghatározására, amelyek segíthetik a növekedési és foglalkoztatási menetrend előmozdítását.

Az Európai Bizottság 9 olyan területet határozott meg, ahol változásra van szükség ahhoz, hogy Európa egyetemei egy valódi tudásalapú társadalom létrehozásához járulhassanak hozzá. Minden intézménynek meg kell találnia azt az egyensúlyt az oktatás, a kutatás és az innováció között, amely

leginkább megfelel regionális vagy nemzeti szerepének. Ez szükségszerűen differenciált megközelítést von magával. A cél egy olyan keretrendszer létrehozása, amelyen belül az egyetemek a globális tudásalapú társadalom és gazdaság jelentősebb szereplőivé válhatnak. Első számú célként az egyetemek oktató- és kutatófunkcióját kell fejleszteni.

A bizottság által előterjesztett javaslat a következőket foglalja magába:

- Az olyan diplomások arányának emelése, akik legalább egy fél évet külföldön vagy a gazdaságban töltöttek.
- Lehetővé tenni a hallgatóknak, hogy a nemzeti kölcsönöket és támogatásokat attól a döntésüktől függetlenül használhassák fel, hogy hol tanulnak vagy kutatnak az EU-ban.
- Az egyetemi képesítések elismertetési eljárásainak összhangba hozása a szakképesítésekével, valamint az európai végzettségek elismertethetőségének megkönnyítése Európán kívül.
- A kutatói pályafutás részeként képzések bevezetése szellemi tulajdon, menedzsment, kommunikáció, hálózatszervezés, vállalkozás és csapatmunka terén.
- Az oktatott szakok alapjainak újbóli meghatározása oly módon, hogy nagyobb részvételt tegyenek lehetővé idősebb korban, ezáltal felelve meg az európai munkaerő képzésszükségleteinek, valamint annak, hogy az egyetemek képesek legyenek alkalmazkodni Európa öregedő népességéhez.
- A nemzeti tandíj- és támogatásrendszerek felülvizsgálata, hogy a legjobb tanulók mindenképpen részt vehessenek a felsőoktatásban, és támogatást kapjanak kutatói pályafutásukhoz, bármilyen háttérrel is rendelkeznek.
- Az egyetemek finanszírozási rendszerének felülvizsgálata, hogy az jobban összpontosítson a kiemelt eredményekre, és nagyobb felelősséget adjon az egyetemeknek saját hosszú távú pénzügyi fenntarthatóságuk terén, különösen a kutatásban.
- Nagyobb autonómia és felelősség az egyetemeknek, hogy gyorsan reagálhassanak a változásokra. Ez magába foglalhatná a tantervek új fejleményekhez való igazítását a tudományágak közötti szorosabb kapcsolatok kiépítése, és az egyes tudományágak helyett az átfogó kutatási területekre (pl. megújuló energiaforrások, nanotechnológia) történő összpontosítás révén.

További információ:

http://ec.europa.eu/education/policies/2010/lisbon_en.html

Nem fejlődik elég gyorsan az európai IT-szektor

Az információs és kommunikációs technológiák nyújtotta előnyök teljes kihasználása érdekében a tagállamoknak sokkal ambiciózusabb célkitűzésekkel kell előállniuk – hangsúlyozta az Európai Bizottság az *i2010 stratégiáról* szóló májusi jelentésében. Viviane Reding, az információs társadalomért és médiáért felelős biztos aggasztónak nevezte, hogy Európa fele annyi beruházást hajt végre az IT-szektorban, mint az Egyesült Államok. Hozzátette azt is, hogy az ágazat jelenleg kevésbé járul hozzá az európai termelékenység növekedéséhez, mint tette azt 10 évvel ezelőtt. A pozitív fejlemények között kell ugyanakkor megemlíteni, hogy 2004-ben és 2005-ben nőtt a hálózati beruházások, tavaly pedig 60 százalékkal nőtt a szélessávú előfizetők száma (akik immáron 60 millióan vannak – ez az EU lakosságának 13%-át teszi ki). Emellett a távközlési és kábelszolgáltatók olyan új szolgáltatásokat is kínálnak, mint a „triple-play” (hang, internet és tévéműsor egy kábelben) vagy a webTV. Bár a tagállamok nemzeti reformprogramjai kiemelten kezelik a kutatást és az innovációt, ezek az akciótervek mégsem tudtak új lendületet adni az információs társadalmat elősegítő politikáknak, illetve nem terjedtek ki a növekedésnek olyan hajtómotorjaira, mint a digitális hálózatok, tartalmak és eszközök konvergenciája. A jelentés arra is panaszkodik, hogy a nemzeti reformprogramok nem tekintenek eléggé előre: felismerik az ágazatban rejlő lehetőségeket és kihívásokat, és tesznek is javaslatokat, de addig már nem jutnak el, hogy az ágazatban zajló legújabb fejleményeket – pl. digitális konvergencia – is figyelembe vegyék. A teljes jelentés a http://europa.eu.int/information_society/eeurope/i2010/index_en.htm címen érhető el. (A *Bruxinfo* nyomán.)

2008 legyen a Kultúrák Közötti Párbeszéd Európai Éve

Ján Figel, az Európai Bizottság kultúráért felelős tagja javaslatot nyújtott be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, hogy 2008-at nyilvánítsák a *Kultúrák Közötti Párbeszéd Európai Évén*ek (*European Year of Intercultural Dialogue*). A bizottság 10 millió eurót is társítana a kezdeményezéshez,

amely számos európai kulturális projekt megvalósításához nyújthatna segítséget.

További információ:

http://ec.europa.eu/culture/portal/events/current/dialogue2008_en.htm

Team Europe hálózat

A *Team Europe* Magyarországot az Európai Bizottság Magyarországi Delegációja alapította 2004-ben a *Pillár Alapítvány* segítségével; jelenleg kizárólagosan az EU-képviselőt működteti. A hálózat célja: Magyarország állampolgárainak tájékoztatása az Európai Unió tényeiről és adatairól, szervezetről és tevékenységeiről. Ehhez a hálózat felkészült szakértőt, előadót küld – ingyenesen (természetesen a meghívott előadó utazási és egyéb költségeit meg kell téríteni). Kérésre a képviselőt felveszi a kapcsolatot az országos EU-információs szolgáltatókkal, egyeztet a témákat, és kiválasztja a legmegfelelőbb *Team Europe*-szakértőt. A *Team Europe* tagjai magyar állampolgárok, szakterületük kiterjed a jogi, politikai, alkotmányos és szociális ügyekre, beleértve a nyugdíjakat, munkaerő-piaci és migrációs ügyeket, a mezőgazdaságot, a regionális fejlesztést és a közlekedést, és számos más témakört. Teljes listájuk elérhetőségi adatokkal megtalálható a képviselőt <http://www.eu.hu> oldalán.

Ajánlott uniós információforrások

- Az Európai Bizottság legújabb (2006. május) jelentései Bulgária és Románia csatlakozásra való felkészüléséről: http://ec.europa.eu/comm/enlargement/report_2006/index.htm
- European Information Association: <http://www.eia.org.uk/>
- Euro Studies. Social Science Information Gateway: <http://www.sosig.ac.uk/eurostudies/>
- European Navigator – multimédiás oldal az Európai Unió történetével kapcsolatban: <http://www.ena.lu/mce.cfm>
- European Parliament Fact Sheets – tények, általános tudnivalók az Európai Unióról: http://www.europarl.europa.eu/factsheets/default_en.htm

(Kovácsné Koreny Ágnes)

Összeállította: Kovácsné Koreny Ágnes